

Tommaso Pironti

*A Sant'Efremo*

*Bozzetto drammatico dialettale*

Napoli, T. Pironti, [s.a., ma 1912 ca.] \*

---

\* La trascrizione è diplomatica. Sono stati solo riportati per esteso ed in maiuscoletto i nomi dei personaggi.

*Personaggi*

Totonno

Ernesto

D. Pasquale

D. Salvatore

Ciccillo «'o bello guaglione»

D. Ciccio – carceriere

Capo guardia

Guardiani che non parlano

L'azione è in Napoli, in un camerone del carcere di S. Efrema

## ATTO UNICO

### SCENA I

D. Pasquale, Ernesto e Totonno che dormono

PASQUALE *(svegliandosi)* Uffà! e che cauro!... *(guardando attraverso il cancello)* Sò 'e seie meno nu quarto.  
ERNESTO *(che anche lui si è svegliato e avrà udito le ultime parole)* Embè, D. Pascà, è na settimana che state ccà dintò, eppure io nun me n'era accorto ancora c"o teniveve...  
PASQUALE *(con aria distratta)* 'O che?  
ERNESTO *(ridendo)* 'O rilorgio.  
PASQUALE *(ridendo)* Ah, ah, ah! Però 'o buono 'o tengo 'o Banco, e 'o fauzo me l'ha dato 'o Governo.  
ERNESTO Nun capisco.  
PASQUALE E che vuò capì. Tu si giovane ancora e nun tiene cumm'a me na trentenella d'anne e pensione.  
ERNESTO Comme! Tenite pure 'a pensione?  
TOTONNO *(svegliandosi)* Avite accumulato stu totò, e mo 'a fernite. V'avite accucchiate 'a limma e 'a raspa!  
PASQUALE 'O vi lloco 'o dotto ca sputa sentenze. *(ironicamente)* Ernè, stammoce zitte, pecché ha parlato 'o filosofo! *(trae una pipa dalla tasca della giacca)*  
TOTONNO Embè, me facite 'e ccarte!.. Sanghe 'e nu mezo sicario...  
PASQUALE *(tendendo la mano)* Dammillo, m"o metto dint" a pipa.  
TOTONNO Don... Criste Eleison, ma vuie 'o ssapite ca io nun song'ommo ca me faccio passà 'a mosca p"o naso; e si nun 'a fernite de metterme 'n caricatura, io...  
PASQUALE Che faie?  
TOTONNO *(soggiugnando)* Eh!... a buon intenditore poche parole.  
PASQUALE Vuò dicere ca...  
TOTONNO *(prestante e con voce alterata)* Ve piglio a schiaffe!  
PASQUALE *(masticando la pipa tra i denti)* Tu piglie a schiaffe a me?... E va bene!... *(retrocede e si avvia al suo pagliericcio)* He ditte ca me piglie a schiaffe!... *(si toglie la pipa dalla bocca e la palpeggia; indi frugandosi nelle tasche come chi cerca qualcosa, lancia ogni tanto, degli sguardi minacciosi a Totonno. Ad un tratto poi, con gesto rapido, coglie al pagliericcio e si mette a rovistare)*  
TOTONNO *(che avrà seguito ogni movimento di D. Pasquale supponendo che questi vada in cerca di un'arma per aggredirlo, mentre quegli, in realtà non va in cerca che della scatola di fiammiferi per accendersi la pipa, tira con violenza lo scanno che sostiene il pagliericcio e si pone in difesa. Gran rumore per la caduta del letto; grande spavento nell'animo di D. Pasquale)*  
PASQUALE Misericordia!... Ch'è succieso?...  
ERNESTO *(ridendo sgangheratamente)* Ah, ah, ah!  
TOTONNO *(comprendendo l'equivoco e tornando in sé)* Io me credeva ca...  
PASQUALE *(accendendosi la pipa)* E chillo ride!... Vularria sapè pecché!... *(rumore di chiavi d.d.)*  
TOTONNO Zitto!... 'o carceriere!...

### SCENA II

Il Carceriere, che parla dallo spioncino indi D. Salvatore e detti

CARCERIERE Guagliù, che d'è stu rummore?  
TOTONNO Superiò, niente! Sò caduto 'a copp' 'o lietto e sò ghiuto io 'a sotto e 'e tavole 'a coppa...  
CARCERIERE *(incredulamente)* Va bene, còntalo a n'ato.  
ERNESTO 'On Cì, creditelo, è caduto.  
CARCERIERE Ha risposto n'ata bella pelle p"o lietto!... Ve raccumanno mo, facite nu poco 'e galantuommene... *(via; suona la sveglia)*  
PASQUALE Chiacchieranno, chiacchieranno se n'è passato n'ato quarto d'ora.

ERNESTO A propòseto, 'on Pascà, stevamo parlanno d''o rilorgio e d''a pensione, e pe causa 'e stu cuccudrillo avimmo fernuto 'e chiacchiarià.

TOTONNO Mo avessa fà storia pure cu tticol!... D. Pascà, si nun ve dispiace, raccontatece 'o suonno...

PASQUALE Qua' suonno?

TOTONNO Comme! 'a pensione, 'o rilorgio...

PASQUALE Tu che staie accucchianno! Nuie parlavemo... *(piano ad Ernesto)* 'o putimmo fa senti?

SALVATORE *(entra agitato e parla a scatti)* Che brutto suonno! che nuttata nera aggio passata! Si steva n'ata mez'ora dint''o lietto ascevo pazzo...

PASQUALE *(ai due)* (E infatti l'uocchie 'e pazze tene).

ERNESTO 'On Pascà, stateve zitto, ca cu chillo abbuscate certamente.

SALVATORE Totò na preghiera...

TOTONNO Cummannate.

SALVATORE Stammatina nun tengo 'a capa comm''o soletto 'e me fa 'o lietto. Quanno vene 'o quartigliere m''o faie fà.

TOTONNO Ve servo.

SALVATORE Teh, chiste sò duie sicarie. *(dandoglieli)*

TOTONNO Va bene. Cummannate ato?

SALVATORE No grazie. *(resta assorto nei suoi pensieri)*

PASQUALE *(avvicinandosi a Tot.)* Si nun ve dispiace, 'o faccio io 'o lietto.

TOTONNO Facitelo.

PASQUALE *(si avvia, poi torna)* Si nun ve dispiace 'e duie sicarie...

TOTONNO È troppo giusto. Chiste so lloro...

PASQUALE *(stendendo la mano)* E quanno?

TOTONNO Facimm'accussì, D. Pascà; uno a vuie e n'ato a me. *(esegue)*

PASQUALE Aggio pavato 'a tassa. *(s'avvia c.s.)*

ERNESTO *(trattenendolo)* D. Pascà, quanno ve prego...

PASQUALE Che buò?

ERNESTO *(gli toglie con garbo il sigaro dalle mani e ne fa due parti)* C''o permesso vuosto miezo m''o fum'io...

PASQUALE Aggio pavato 'a soprattassa.

ERNESTO Chesto 'o faccio pecchè ve voglio bene.

PASQUALE *(nascondendosi il mezzo sigaro)* Vaco 'a ffa 'o lietto. *(entra)*

ERNESTO *(va allo spioncino)* Totò, nce vulimmo fa na partita?

TOTONNO Sì, ma luvammo apprimma 'e liette 'a miezo... capisce? po venì 'a visita e avimmo nu brutto liscio a busso.

ERNESTO Dice buono. Mo nce facimmo dà pure na mano 'a don Pascale. *(chiamando)* D. Pascà.

PASQUALE *(d.d.)* Che vuò?

ERNESTO Datece na mano a ffa sti liette... nci 'avimme 'a fa na partetella.

PASQUALE *(fuori)* Cu tutt''o core. *(trasportando un pagliericcio in testa e passando davanti a Totonno che fuma, gli toglie destramente il sigaro dalla bocca. Totonno credendo che il sigaro sia andato a terra ne va in cerca, ma D. Pasquale beffandolo, gli mostra il sigaro e poi via. Totonno cerca raggiungere D. Pasquale, Ernesto lo ferma)*

ERNESTO Statte! Te l'ha fatta! *(ridendo)*

TOTONNO Eh! ma m''a pavarrà a caro prezzo. *(si accinge con Ern. a sbarazzare la scena togliendo i letti).*

SALVATORE *(che finora sarà sempre rimasto triste e pensoso)* Pe na femmena senza core, senza cuscienza, me trovo arredutto a chisto stato! Io, n'ommo onesto, figlio a na santa femmena e a no galantomio; sò addeventato apprimmo nu fauzario, nu spacciatore 'e monete fauze, e doppo... *(cacciandosi le mani tra i capelli)* mariuolo e assassino!... *(pausa)* Addò sta cchiù 'a pace d''o core mio, addò stanno cchiù chilli juorne felice ca passavo vicino a muglierema e a figliema? Pe me nun ce sta cchiù pace, nun ce sta cchiù felicità! E dinto 'o silenzio d''a nuttata io nun veco ato nanz'a ll'uocchie mieie ca na faccia pallida,

nu pietto nguacchiato 'e sanghe e na mano ca me pare ca m'affoca... Ah!... (*emette un urlo di terrore*). (*Entrano D. Pasq. Ern. e Tot. e rimangono in osservazione*). (*Salv. sempre parlando a se stesso*) No, no, nun me maledicite! 'o penziero mio nun era chillo 'e v'accidere; io me vuleva piglià sulo l'oro e 'e gioie voste... Vuie allucastev... me vedette perduto e v'accedette!... Ah! vuie vulite vendetta, ve vulite vennecà ncuollo a figliema!... No, no, essa è nnucente cumme a Mamma Santissema, e nun ha da pavà 'e peccate d'o povero pate suo... (*guarda nel vuoto come per avere una risposta, indi emette un urlo*) No?... avite ditto no?... Ah, figlia mia! povera figlia mia!... (*comprimendosi il petto con le mani, cade svenuto scoppiando in diretto pianto*).

PASQUALE (*correndo unito agli altri per sollevarlo*) Don Salvatò!

ERNESTO Faciteve curaggio.

TOTONNO Vuie accussi v'accedite.

SALVATORE (*inebetito dal dolore*) Lassateme, scustateve... Io so stato maleditto 'a Dio e dall'uommene! Vuie nun sapite 'e turture che soffro!... 'A vita mia è addiventata nu nferno... Ah! meglio, mille vote meglio sarria ca io muresse, ca a campà cu na tarla ca te roseca 'e cerevella...

PASQUALE Ma vuie 'e chesta manera putite asci pazzo.

SALVATORE E nun sarria cento vote meglio?!

TOTONNO Ma penzate ca tenite na mugliera...

ERNESTO Na figlia...

SALVATORE Na mugliera! na figlia!? Ma sò degno io 'e llo? Dite, parlate, vuie ate che sapite tutta 'a storia mia!... Io, ca pe n'ata femmena 'e lassaie sole pe quase cinch'anne... e cumme si chesto fosse state niente, me magnaie pure 'a dote 'e chelli povere scunzulate, e llo nun dicettero manco meza parola.

ERNESTO Ve vulevano troppo bene.

SALVATORE E io, scellerato che fuie, nun l'aggio voluto maie conoscere, e ogni lettera ca me mannavano 'a stracciava e l'abbruciava... Io aggio ricusato pure 'e vedè a figliema!

TOTONNO 'O sango vuosto!

SALVATORE Che vulite? ero cecato, ero mbriaco d'ammore!... Io nun cunchiudevo, nun raggiunavo cchiù, ero nu pazzo!...

PASQUALE Pussibile!

SALVATORE Avita sapè ca si Nannina, 'a nammurata mia, avarria ditto accide a mugliera e a figlieta, io, cumm'a nu cane, che sente 'o cumanno d'o patrone suo l'avarria fatto.

PASQUALE E mo?...

SALVATORE E mo 'o tribunale, 'a giustizia 'e ll'uommene me cundannarà a vita... mentre 'a giustizia 'e Dio già m'ha cundannato, cu nu rimorso ca me strazia, ca m'accide!... Ah! ma nu triste pensiero me dice ca nun 'e vedarraggio cchiù! Eppure 'e vularria vasà pe' l'urdema vota e cercarle perduono.

PASQUALE D. Salvatò, calmateve; forse 'o tribunale sarrà ndulgente e nun ve cundannarà che a poch'anne...

TOTONNO E spicialmente mo ca 'e miedece hanno miso mmiezo 'o fatto d'a nfermità 'e mente, d'a pazzaria, e tant'ate ccose... e chi sa se nun v'assolvono pure.

ERNESTO Assolverlo no... ma 'o ccert'è ca Papele 'o figlio d'a scema se fingette pur'isso pazzo quanno accedette 'a mugliera. 'O tribunale 'o dette diece anne; e io ca saccio 'o fatto ca isso vuleva mangià ncuollo 'a mugliera l'avarria cundannato a vita.

### SCENA III

Carceriere e detti, indi Ernesto e voce d.d.

CARCERIERE Ernesto Ruocco all'udienza...

ERNESTO Sapite chi è?

CARCERIERE È na femmena. Jammo.

ERNESTO So' cu buie. Permettete. *(viano)*  
PASQUALE L'amico se credeva ch'era 'a nnammurata c''o purtava quacche cosa 'e buono.  
TOTONNO Chi è, è, so' fatte che a nuie nun ce riguardano.  
CARCERIERE *(ritornando)* All'aria, all'aria... *(entra nel 2° compreso e ripete)* All'aria, all'aria... *(escono diversi detenuti, si salutano con gli altri e viano).* Giuvinò, ve raccumanno, chiano chiano, nun facite ammuina.  
PASQUALE D. Salvatò, vuie venite all'aria?...  
SALVATORE No, io resto.  
TOTONNO Jammo, venite, che ce facite vuie sulo ccà dintò?... Venite, venite... *(lo prendono a braccetto per condurlo via. D. Salvatore si lascia quasi trascinare. In questo mentre si odono le voci di alcuni carcerati che cantano una canzone guappesca).*  
CARCERIERE Vih che mmalora ce teneno ncuorpo sti quatto galantuommene. Ogne vote che vanno a l'aria nun fanno auto che darne scoppole, cauce e fecuzzune sott'e mole. Nun ve ne dico niente pò si arapeno 'o libro d''a bona crianza, allora avite voglia 'e sentere.  
ERNESTO *(furioso)* Me n'ha fatta nata chella figlia 'e bona crestiana! Ha ditto che sta malata... quanno jesco facimmo 'e cunte.  
CARCERIERE Bellu guagliò, che d'è, sì venuto ammulato a l'urienza?  
ERNESTO 'On Cì, lasciatemi j, tengo ato p''a capa.  
CARCERIERE Capisco... te credive 'e truvà ribussate a denare, e invece l'hè truvate a mazze. 'A verità, me fa meraviglia.  
ERNESTO Che cosa?  
CARCERIERE Ca nun hè truvata 'a «Jamma» e nun t'ha ammullechiato 'e llire.  
ERNESTO Embè, 'on Cì, s'ha da perdere 'o nomme mio, si quann'esco nun 'a faccio 'o sfregio.  
CARCERIERE E faie buono (Che bello galantomò!)  
VOCE *(d.d.)* 'On Cì, veniteve a piglià chisto nuovo inquilino.  
CARCERIERE Vengo, vengo. *(via)*  
ERNESTO Mo ne vene n'auto; va trova chi sarrà. Meglio accusì stammo cchiù 'ncumpagnia.

SCENA IV  
Ciccillo, Carceriere e detto

CICCILLO *(d.d. cantando qualche strofe di una canzone)*  
CARCERIERE *(d.d.)* 'A fernisce 'e cantà, sì o no? S'ha fatto 'a croce.  
CICCILLO *(c.s.)* Seh, c''a mano 'a smerza.  
ERNESTO Pare che sta voce 'a cunosco.  
CARCERIERE *(fuori con Cic.)* T'aggio ditto nun me fa 'o ridicolo si no te mette 'ncella.  
CICCILLO *(battendogli una mano sulla spalla, e con fare bravaccio)* 'On Cì, vuie 'o ssapite ca nun è 'a primma vota c'avite a Ciccillo 'o bello guaglione dint'a stu luquale. Me sbaglie forse?  
CARCERIERE Nonsignore. (L'ha pigliato pe tratturia e Albergo).  
CICCILLO E quann'uno cu mmico nun ha filato deritto, fosse stato gruosso o piccerillo, sapite c'aggio fatto?  
CARCERIERE Ch''e fatto?  
CICCILLO L'aggio spaccata 'a capa!  
CARCERIERE Vuò dicere?  
CICCILLO Ca si me rompite 'e tallune d''e scarpe, io a vuie ve rompo 'a mpigna. Nce simmo spiegate? *(gli volta le spalle e vede Ern.)* Guè, Ernè, tu ccà?! *(si string. le destre)*  
CARCERIERE *(fra di sé)* (Si me viene sotto, t'aggia cosere nu paro 'e guardiuncelle proprio comme dich'io!...)  
ERNESTO Hè fatta 'a primma.  
CARCERIERE *(avviandosi)* Si vult'j 'a l'aria mo è l'ora.  
CICCILLO Quant'ato tiempo ce resta?  
CARCERIERE N'ati cinche minute.

CICCILLO Ne faccio passo.  
 CARCERIERE (*con sarcasmo*) 'O passo è d''o patrone (*via chiudendo la porta*).  
 ERNESTO Nci'à chiuse a dinto.  
 CICCILLO (*correndo alla porta*) Sango d''a culonne, m''a pave...  
 ERNESTO (*trattenendolo*) Che buò fa?  
 CICCILLO Haie ragione! Ma c''o tempo e c''a paglia s'ammaturano 'e nnespole. Venimmo a nuie; chi funziona da capo?  
 ERNESTO Fa da capo e nun da capo Totonno 'e Portacapuana.  
 CICCILLO Quanno vene dincello che ce stongh'io, m'hè capito?  
 ERNESTO Ma...  
 CICCILLO Ma che cosa? Si isso dice sulo meza parola, 'o spanzo. Tu me cunusce 'a paricchio tempo e saie ca Ciccillo 'o bello guaglione cu 'e femmene è tutto mele e zucchero, ma cu l'uommene è n'animale feroce... Me vaco a scegliere 'o lietto. (*via nel 2° compreso*)  
 ERNESTO Embè a chisto 'o tengo 'nganna comme a l'uovo 'e Pasca... si me vene 'a mia 'o tasteo 'o puzo.

#### SCENA V

D. Pasquale, Totonno, Carceriere, indi altri detenuti

CARCERIERE Favorite, favorite.  
 PASQUALE Troppo buono, 'on Cì.  
 TOTONNO Vuie site 'a perla d''e carceriere.  
 CARCERIERE (*burbero*) Nun è overo.  
 PASQUALE Si fosse tutte cumm'a vuie, ncopp''a terra nun ce starriano cchiù malamente.  
 CARCERIERE Chi tratta c''o zuoppo ncap''e l'anno ceca e zoppeca. (*Escono altri detenuti e si ritirano nei rispettivi compresi. Scena a piacere. Carceriere saluta e via chiudendo il cancello*).  
 ERNESTO Veco na capa mancante. D. Salvatore addò stà?  
 TOTONNO Mentre stevemo jenno a l'aria, è venuto 'o brigadiere d''a Sezione cu duie carabbinere e se l'hanno purtato.  
 ERNESTO Addò?  
 PASQUALE 'O tribunale a ffà 'a causa.  
 ERNESTO Guè, nce n'eramo scurdate tutte quante. A propositeto, è venuto Ciccillo 'o bello guaglione e mo se sta sciglienno 'o meglio lietto.  
 TOTONNO (*con alterigia*) E cu quale deritto? Ne'hè ditto ca stev'io ccà?  
 PASQUALE (Mo vide cumme corrono 'e trubbee).  
 ERNESTO Nce l'aggio ditto.  
 TOTONNO E che t'ha rispuosto?  
 ERNESTO Ca addò va isso è rre assoluto.

#### Scena VI

Ciccillo, diversi detenuti poi Capoguardia, Carceriere, Guardiani e detti

CICCILLO (*imbrandendo una scranna*) Carugnù, ascite ccà fore, e vedite si nun ve rompo 'a capa a uno 'e vuie!...  
 1° DETENUTO È na preputenza! Vulimmo suddisfazione!... 'O lietto mio nun t''o dongo.  
 CICCILLO Vuie me date tutto chello che voglio, sinò ve scasso 'a faccia... (*per inveire*)  
 DETENUTO Figliù, a nuie...  
 TOTONNO (*gettandosi in mezzo*) Ognuno 'o posto suio!  
 DETENUTI Ma...  
 TOTONNO 'O posto vuosto.  
 PASQUALE (*dopo aver osservato dallo spioncino*) Guagliù, 'o carceriere, 'o carceriere... (*In un attimo tutti nascondono i coltelli e si mettono a giocare alla così detta morra*).

TOTONNO *(a Pasq.)* D. Pascà, se n'è ghiuto?  
PASQUALE È partorito.  
TOTONNO *(con gravità)* Siente, Ciccì, chello che faie tu nun sta bene. Fra uommene cumm'a nuie, non ce vonno preputenze, peccché 'o sango che tenimmo dint'e vvene si prore a tte, prore pure a nuie. E si tu po credisse ca simme tanta carogne, io te faccio acconoscere ca tu sì carogna e crapa.

CICCILLO *(nell'estrarre il coltello gli cade a terra un medaglione ma che nessuno se n'è accorto)* A me chesto? *(per avventarsi, tutti si frappongono)*

ERNESTO Embè, Cì, quanno maie hè fatto chesto?  
CICCILLO Ma hè sentuto ca m'ha chiammato carogna e crapa?! *(per svincolarsi)*  
TOTONNO *(con dileggio)* Nun fa aucellone, ca tu nun m'he fatto maie mettere appaura...  
PASQUALE Totò, calmete, pe Dio, sinò ccà succede nu guaio...  
ERNESTO Jammo, meh, fernetela...  
CICCILLO *(gridando)* S'ha da perdere o nomme mio se non te caccia a cauce fore 'a porta...  
TOTONNO *(furente)* A mme?... *(Si avventano l'un contro l'altro cercando di colparsi. Si grida da tutte le parti. In questo mentre si spalanca la porta ed entrano il capo-guardia, il carceriere ed alcuni guardiani i quali si slanciano sui rissanti e riescono a dividerli).*

PASQUALE *(non appena comparsi in scena i suddetti personaggi)* 'A puliciamma! *(di furto a Tot.)* Totò, damme 'o curtiello. *(Tot. glielo porge ed egli lo nasconde).*

CICCILLO *(È venuto 'o crapone cu 'e ccrape).*  
ERNESTO *(Statte zitto, sinò tu 'a passe sporca).*  
CARCERIERE *(che avrà udito le parole di Cic.)* T'ò faccio a vedè io 'o crapone! *(ai guardiani)* A vuie, maniate a sti duie galantuommene.

TOTONNO *(con precauzione)* *(Jammo, facite sgarrà 'o curtiello a Ciccillo).*  
CARCERIERE *(agli altri detenuti)* A vuie, scustateve. *(Tot. e Cic. rimangono isolati. I guardiani li perquisiscono e nulla trovano, poiché dietro l'ordine di Tot. di far sparire il coltello di Cic. alcuni detenuti lo hanno potuto fare agevolmente dopo di aver notato che Cic. col pretesto di invocare il perdono del Carc. se lo teneva nascosto in una manica della sua giacca).*

CICCILLO Avite visto mo?  
CARCERIERE *(irato per non aver potuto sfogare la sua bile)* Beh! vieni in direzione *(per trascinarlo).*  
CICCILLO Ma vedite...  
TUTTI Jammo, meh, 'on Cì, è cos'è niente...  
CARCERIERE *(con voce burbera a Cic.)* In direzione! *(I guardiani scostano brutalmente gli altri detenuti, e così chi per un braccio, chi per un altro, trascinano via Cic.)*

TOTONNO Chi tene 'o curtiello? *(gli vien portato da uno dei detenuti, i quali dopo aver scambiate alcune frasi con Tot. si allontanano).*

PASQUALE *(con entusiasmo a Tot.)* Tu si n'ommo 'e core! Senz'e te, Ciccillo sarrià juto 'ncella.  
ERNESTO *(dopo pausa)* A proposito D. Pascà, me vulite dicere 'o fatto d'ò rilorgio e d'a pensione?  
TOTONNO Overo, D. Pascà, dicite.  
PASQUALE *(con mistero)* Avite sapè ca riguardo 'o fatto d'ò rilorgio e d'a pensione è na cosa semplicissima. Ogni vota ca pe quacche fattariello scuonceco io traso ccà dinto, pe me è na pensione, peccché 'o Governo me passa casa ammubigliata, magnà, sigarie, eccetera, eccetera...

TUTTI *(ridono)*  
PASQUALE P'ò rilorgio po' quanno so' trasuto, me metto a ffà 'o filosofo, e pe duie o tre ghiuorne me metto a guardà 'o sole. Per esempio, quanno sona 'a sveglia 'o sole se trova 'a quarta cancella; quanno songo 'e ddiece, 'a sesta; e accusi via via saccio tutte l'orarie. Cumme mo, per esempio, a n'ato poco te siente...

ERNESTO e TOTONNO Che cosa?  
PASQUALE Miezogiorno, peccché 'o surdato già sta c'ò miccio mmano e avimmo pure 'a zuppa.



Scena VIII [sic]

Carceriere con due quartiglieri, che portano il cibo indi Ciccillo e detti, in ultimo D. Salvatore

- CARCERIERE 'A zuppa.
- ERNESTO Guè, dicenno Gesù, s'è spezzato 'o chiappo. *(Vengono in iscena alcuni detenuti; ognuno va a prendere la sua gavetta per ricevere dai quartiglieri il pranzo. Parecchi vanno nel 2° compreso; altri restano e mangiano. Entra Ciccillo va a prendere la gavetta e riceve anche lui la zuppa. Carceriere e quartigliere viano).*
- CICCILLO *(avvicinandosi a Tot. e stendendogli la mano)* Totò, te ringrazio d'averme fatto sparagnà 'a cella.
- TOTONNO *(che dall'apparire di Cic. in scena ha ristato dal mangiare e ne ha seguito attentamente ogni movimento gli dà il coltello)* Chist'è 'o curtiello tuo. Mangiammo. *(Qui uniscono le due gavette e mangiano assieme).*
- ERNESTO 'A pace è fatta!
- PASQUALE E 'a guerra è fernuta!.. Nonna nonna... *(con cantilena imitando la voce delle donnicciuole. Tutti ridono).*
- SALVATORE *(viene in scena pallido, disfatto e senza pronunziar parola).*
- ERNESTO TONONNO PASQUALE *(lasciano di mangiare, lo sorreggono, gli danno una scranna e lo fanno sedere. Don Salvatore scoppia in un diretto pianto).*
- CICCILLO *(a Pasq. sottovoce)* Chi è?
- PASQUALE E n'ommo onesto ca chiano chiano è caduto mmiez'a nuie.
- TOTONNO *(a Salv.)* E accussi, D. Salvatò, avite fatta 'a causa? Forse site stato cundannato?
- SALVATORE Sarria stato meglio!
- PASQUALE E allora?
- SALVATORE *(con dolore)* Ah! ca io jesco pazzo! Ma vuie nun sapite che strazio ha ricevuto 'o core mio poco fa quanno sò ghiuto 'o Tribunale.
- ERNESTO Ma ch'è stato?
- SALVATORE Mentre 'a carrozza cellulare me purtava pe gghi a ffà 'a causa s'è fermata nu mumento peché steva passanno n'esequie. Allora io pe' curiosità aggio avutata 'a faccia 'a parte 'o spurtiello e cumm'all'ate aggio guardato pur'io... Addereto 'o carro aggio visto a frateme Luige, 'a mamma 'e muglierema e a mammema tutte vestute nere. Io aggio jettato nu strillo accussi forte e accussi brutto ca tutte quante se sò avutate 'a parte mia. Mammema e fraterno se sò fermate, e io, c'ò chianto all'uocchie ll'aggio spiate: chi è, chi è ch'è muorto?... e lloro: Scellarato!... tutto pe mezzo tuo, è mugliereta!
- PASQUALE Povero D. Salvatore!
- SALVATORE *(nasconde la faccia tra le mani e piange)* Povera mugliera mia!...
- TOTONNO È stato meglio ch'è morta!
- CICCILLO Vedite 'a cumbinazione! Iust'oggi c'aveva j 'a ffà 'a causa.
- ERNESTO Nun ce penzate quanno na cosa ha da succedere, succede.
- SALVATORE *(che è rimasto accasciato col capo fra le mani e con lo sguardo rivolto a terra, scorge il medaglione ch'è caduto a Ciccillo: lo guarda dapprima con indifferenza, poscia con maggiore attenzione, quindi ha un sussulto; lo raccoglie rapidamente e con voce soffocata dice)* 'O ritratto 'e figliema ccà dintò! E cumme se trova?... *(resta a guardare il medaglione).*
- PASQUALE *(parlando agli altri, coi quali si trova in disparte da Salv.)* Pe fa passà nu poco 'o tempo nce vulimmo fa na partita?
- CICCILLO *(forte in modo da dover essere udito da D.Salv.)* Seh, dice buono, facimmoce na bella partetella *(si dispongono per il giuoco).*
- SALVATORE *(che era rimasto assorto nei suoi pensieri nell'udire la voce di Ciccillo, che gli giunge nuova, guarda alternativamente il medaglione e quegli, quasi come se alla sua mente balenasse il sospetto che il ritratto fosse stato smarrito da lui)* Nu cammarato nuovo! Stu ritratto... 'o ritratto 'e figliema... isso!...*(con tremito convulso)* Oh! guaie, guaie si chello che penzo fosse 'a verità!... *(dopo una lotta interna come di colui che vuol parlare, ma accorgendosi che la voce è malferma e può destare dei*

*sospetti, si reprime, ma dopo breve pausa, riuscendo a padroneggiarsi, dirà con voce apparentemente calma*) Quaccuno 'e vuie avesse perduto stu ritratto?

TUTTI *(meno Cicc. fanno con la testa un cenno negativo)*

CICCILLO *(dopo d'averlo osservato)* È 'o mio!

SALVATORE *(contenendosi a stento)* 'O tuio! Certo ch'è 'o tuio?!

CICCILLO O bella! Sicuro ch'è 'o mio. Datemmillo.

SALVATORE Te preme?

CICCILLO *(sorpreso)* Pecché st'addimanna?

SALVATORE No, pecché me piace l'ovale attuorno, me piace cumm'è lavurato e m"o vularria tenè...

CICCILLO *(agli amici)* Stu signore cumme se chiama?

TUTTI D. Salvatore.

CICCILLO Embè, D. Salvatò, me dispiace 'e ve dicere che no... pecchè pe' miez"e stu ritratto io me trovo ccà dinto.

SALVATORE *(con forza)* Te l'hè arrubbato!!!

CICCILLO *(con orgoglio)* Non so' stato mai mariuolo! *(con voce quasi commossa)* Avit" a sapè ca sta femmena, l'originale 'e stu ritratto, pe nu tempo m'ha fatto perdere 'a capa 'e na brutta manera, e pe cunvincerla a l'ammore mio, l'aggio prijate comme se preijeno 'e sante; aggio chiagnuto nnanz'a essa cumme po' chiagnere na criatura 'e quatto cinch'anne; ma niente! essa me rispunneva sempe nò!... e nò!... M'era fatto miezo; ll'amice mieie me redevano nfaccia; e chi 'e na manera, e chi 'e n'auta me facevano 'e ccarte dicenno: ca finalmente io aveva trovato a na femmena ca m'avarrìa fatto perdere 'a nommena 'e Ciccillo 'o bello guaglione. Allora, che vulite? 'A passione, 'o scuorno, 'arraggia, me facettero jurà ca io l'avarrìa fatta d" a mia a qualunque costo... E accusì doppo...

SALVATORE *(con voce ansante, comprimendosi con una mano i battiti del cuore)* E accusì doppo...

CICCILLO Doppo tre settimane c'avevo fatto a me stesso stu giuramento, na sera, verso 'e diece, quanno tutte quante s'erano ritirate 'e ccase l'loro e dint"o vico nun ce passava manco n'anema dannata, io approfittai d"o mumento... Pareva ca pure 'o tempo avesse congiurato contro chella povera guagliona... pecché l'aria era nera e l'acqua scenneva a langelle 'a miez"o cielo... Io, comme fanno 'e mariuole, sagliette chiano chiano trattenenno 'o respiro... cos'inutile però, pecchè cumme v'aggio ditto era na brutta serata, e 'o rummore d"e tuone nun faceva sentire 'o rummore d"e passe mieie. M'avevo procurato na chiava fauza, arapette 'a porta... Certo Nannina se credette ch'era Briggeta, 'a femmena 'e servizio, pecché dicette: Aspè, ca mo vengo io a arapì... Appena scennette 'a dint" a stanza, 'a mettette na mano 'mmocca pe nun 'a fa strillà, e...

SALVATORE *(girando convulsivamente gli occhi)* E...

CICCILLO Fuie d" a mia!

SALVATORE *(gettando un grido di iena ferita, gli si avventa addosso, il ghermisce per la gola, e lo stramazza a terra calcandogli le ginocchia sullo stomaco)* Toja!

TUTTI D. Salvatò... *(accorrendo esterrefatti)*

SALVATORE *(con voce che nulla ha di umano)* Scustateve... chist'ommo m'ha da dà cunto 'e chella figliola... 'e chella ca isso ha... disonorata!

TUTTI Pecché?

CICCILLO *(facendo sforzi per rialzarsi e svincolarsi)* Ma che ve mporta?

SALVATORE *(tenendogli sempre stretta la gola)* Nfame, assassino!... chell'era figliema! Io, è overo, so state nu nfame, nu scellarato, n'ommo senza core, ma nun aggio maie disonorato a na povera figlia 'e mamma... 'O cielo t'ha mannato ccà pe farte avè 'o castigo tuio!... *(lasciandolo per un attimo libero, corre ad armarsi di uno sgabello. Cic. si alza ed è per fuggire, ma Salv. lo afferra novellamente per la gola, e con lo sgabello gli assesta un fortissimo colpo ad una tempia).*

CICCILLO *(urlando pel dolore, cade esanime al suolo).*

TUTTI *(retrocedono atterriti)*

PASQUALE N'ato assassino!... Atu sango...

SALVATORE *(solenne nella sua vendetta)* Era l'annore 'e figliema... c"o vuleva!... *(Quadro)*

*Cala la tela*

FINE